

# SILVIA GUBERN

LOS MECANISMOS MENTALES, ESTI-  
MULOS QUE PONEN EN MOVIMIENTO UN  
ACTO CREADOR, PUEDEN SER EXPRESA-  
DOS DE DIVERSAS FORMAS. PINTO POR  
UN EXTRAÑO MASQUISMO, A VECES  
LOGRADO, DE SINTESIS TOTAL Y UNICA  
DE EXPRESION DE UN PROBLEMA, POR-  
QUE ES LIBRE, REVULSIVO, DIFICIL JUE-  
GO SABER POR LAS COSAS ENTENDERLAS  
Y A PARTIR DE AQUI COMBINARLAS, AL-  
TERARLAS, DESCUBRIRLES UN NUEVO  
PROCESO.

UN CUADRO ME SUGIERE E IRRITA CASI  
POR LAS MISMAS RAZONES. IMAGEN ES-  
TATICA, LIMITE, RESULTADO DE UN  
TIEMPO RECORRIDO MENTAL Y CRONO-  
LOGICAMENTE. UN CUADRO, UN GESTO,  
UN MOMENTO QUE PODRIA INTEGRARSE  
A UN TODO MAS COHERENTE. ME INTERE-  
SA MAS EL PREVIO PLANTEAMIENTO,  
ACTITUD MENTAL, VITAL, BIOLOGICA,  
HACIA LAS COSAS, QUE EL RESULTADO  
MATERIAL ESTETICO. DE CONSTATARLO  
EN UN CUADRO. «LA PINTURA ES COSA  
MENTAL»; ADEMAS SUELE SER UN PRO-  
BLEMA IRREVERSIBLE. SI EL PLANTEA-  
MIENTO O NECESIDAD QUE INDUCE A  
CREAR ALGO NO ES INTERESANTE, EL RE-  
SULTADO FORZOSAMENTE NO PODRA  
SERLO. Y EXISTEN TANTOS FALSOS PLAN-  
TEAMIENTOS!

CASI NADIE COMPRENDE LA PINTURA.  
LA PINTURA NO DEBERIA CONTEMPLAR-  
SE, EN TODO CASO DEBERIA COMERSE  
Y QUIZAS ASI SABRIAMOS POR LO ME-  
NOS DISTINGUIR UNA COSA DE LA OTRA,  
Y PARA AQUELLOS QUE SIENTAN MIEDO  
DE COMERSE LA QUE LA MIRARAN FIJA-  
MENTE Y ASI QUIZAS LA PINTURA ACA-  
BARI COMIENPOSES A ELLOS.

A CASI NADIE LE INTERESA YA LO  
QUE PUEDEN OFRECER LAS GALERIAS,  
SALAS DE EXPOSICIONES. ENCERRAR TO-  
DO UN PROCESO MENTAL DINAMICO EN  
UN ESPACIO LIMITE, COSIFICARLO, ES-  
PECULAR Y FABRICARSE A PARTOR DE  
AQUI SUS PROPIOS IDOLOS NACIONALES.  
CLARO QUE LA MITOLOGIA, CUIDADOSA-  
MENTE PREVISTA DESDE UN PRINCIPIO,  
QUE ARRASTRA AL ARTISTA, NO LE FA-  
VORECE EN NADA Y LO LIMITA FATAL-  
MENTE A MOVERSE SOBRE UN TERRENO  
PELIGROSAMENTE MAGICO Y EQUIVOCO,  
Y SUS POSIBILIDADES DE ACTUACION  
SUELEN SER, A NIVEL DE SENSIBILIDAD,  
CASERA E INTIMISTA.

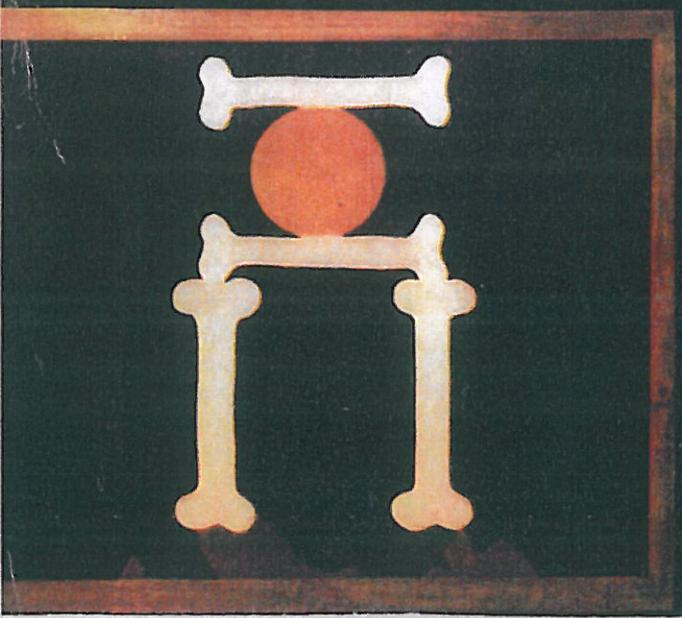
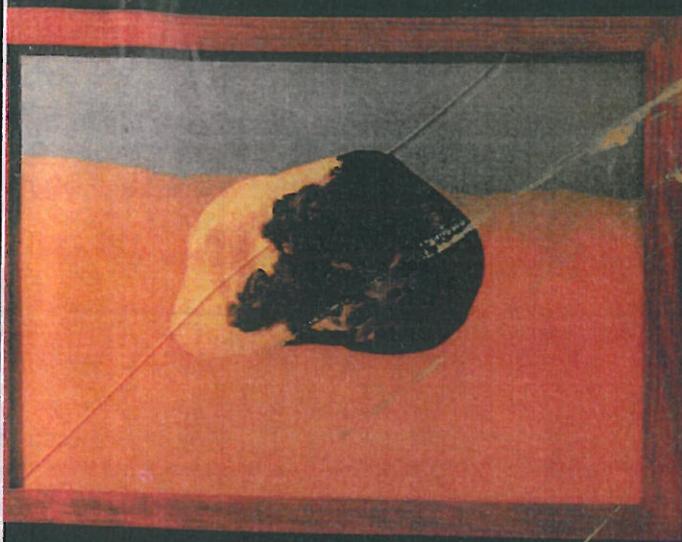
PREVEO, YA ESTA SUCEDIENDO, EL NA-  
CIMIENTO DE UN CIERTO INDIVIDUO,  
UNA CIERTA ESTRUCTURA MENTAL, UNA  
CIERTA NUEVA REALIDAD VISIONARIA,  
UN CIERTO MODO DE VIDA QUE SE LE  
PODRA LLAMAR... QUE HA  
DE PRODUCIR UNA RUPTURA TOTAL CON  
UN VIEJO ESQUEMA QUE AUN UTILIZA-  
MOS Y PODRA UTILIZAR INFINIDAD DE  
RECURSOS QUE HASTA AHORA LE HAN  
SIDO EXTRAÑOS.

MAS QUE TU



*«vous qui ne voyez pas, pensez à ceux qui voient»*





Lazos, cintas, manteles, estrellas, lámparas, animales, plantas, el desierto, las piedras, los huesos, la luz que ilumina objetos y los objetos que irradian luz, los peces, las columnas, las cortinas tras las cuales hay «algo», cosas colgadas por cadenitas, cosas apoyadas, cosas que flotan y cosas que sostienen otras cosas, cuadros que representan cuadros, ejemplos de elementos que configuran la pintura de Silvia Gubern.

Con ellos crea anagramas cuya solución siempre nos descubre cosas importantes a las que no dábamos importancia o nos hace olvidar cosas ridículas que considerábamos «esenciales».

El medio figurativo tiene unas componentes de lectura que podemos resumir en cuatro grupos:

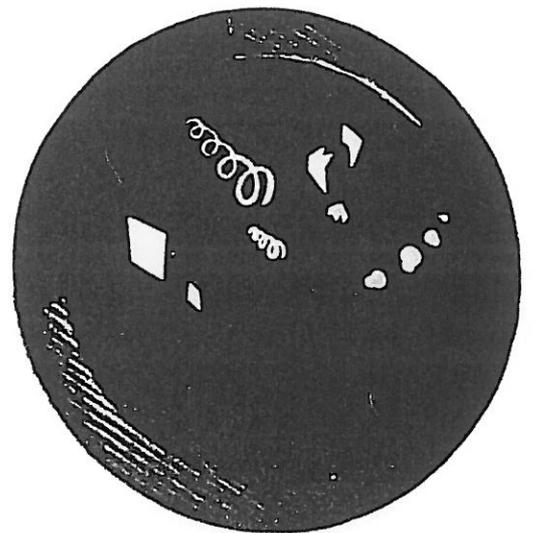
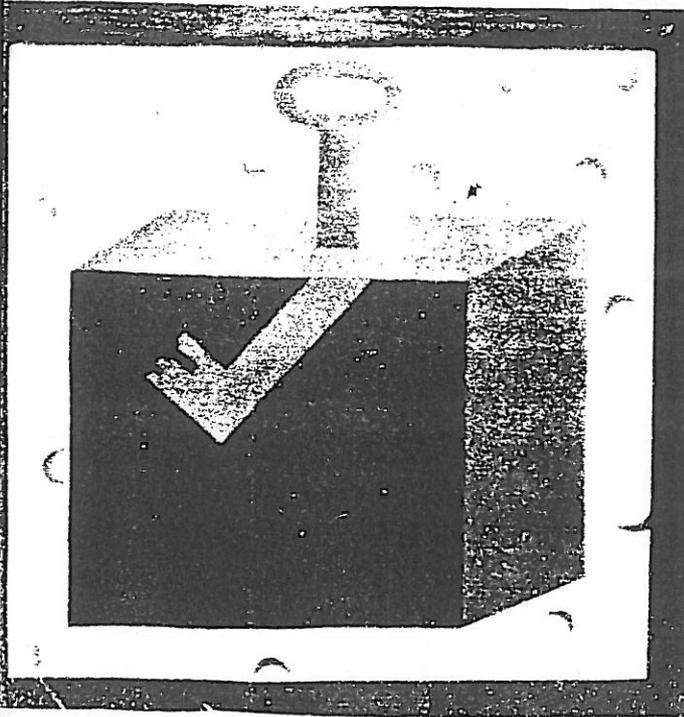
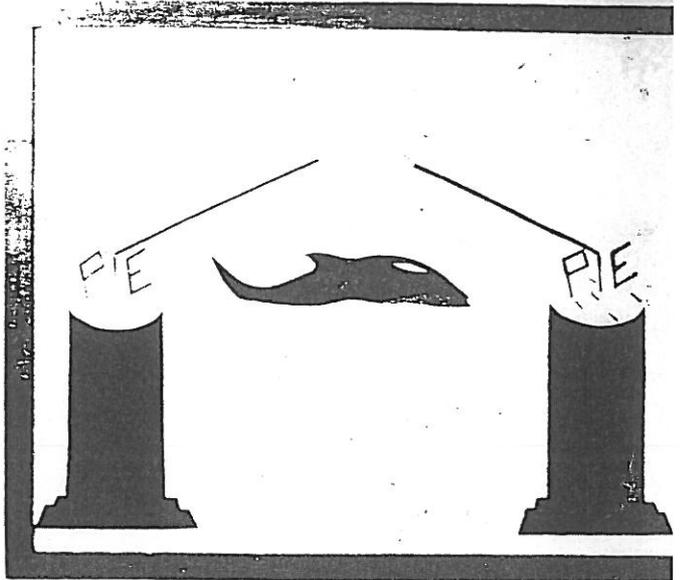
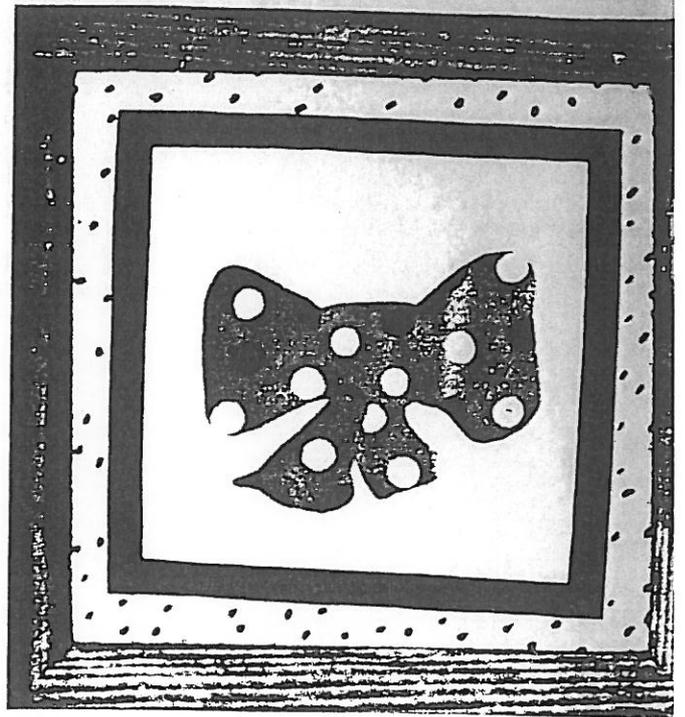
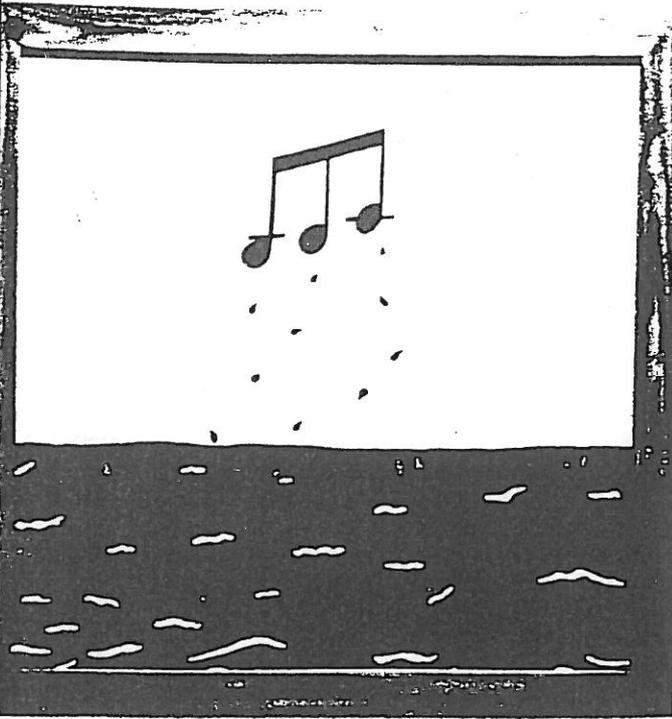
1. — Utilización de un medio fijo. Este consiste en pintar las imágenes invertidas en un vidrio, de modo que lo que ve el espectador está «detrás» del soporte, lo que sugiere que lo representado no pertenece al mundo de las cosas tangibles. Los marcos de madera nos separarán aún más de la obra y nos ayudan a ser conscientes de este «tránsito».
2. — Los «signos de lectura» se formulan a nivel de frases: «MAS QUE TU», «FONDO DEL JARDIN», letras «A», escrituras inventadas, o notas musicales. Todos ellos se significan exactamente a sí mismos, tal como ocurre en la Kábala, el Evangelio y los calendarios marianistas.
3. — Los colores corresponden a las formas y no a los contenidos de las formas; pueden aplicarse a modo de tintas planas y recortadas de suaves difuminados, de precipitados rellenos con pinceladas desordenadas pero siempre están al servicio de lo representado; los colores son «formas», son «el fondo», son «el estallido» y sobre todo, son «los colores del cuadro», los atributos de la identificación del objeto.
4. — Los elementos figurativos, que son los que hemos mencionado al empezar el artículo. Son los habitantes del mundo mitológico personal del artista, que van adoptando formas distintas para asumir el papel teatral que les corresponde en cada cuadro, como en las representaciones de marionetas o en las de la «Comedia dell' arte».

bemos ver la solución de continuidad que esta última serie de obras sobre vidrio representa respecto a la evolución de la obra de la artista.

Contrariamente a lo que suele ocurrir, a Silvia Gubern no le interesa nada la continuidad y homogeneidad de su obra. Pasa largas temporadas prácticamente inactiva y sólo trabaja cuando existe un estímulo creativo inmediato.

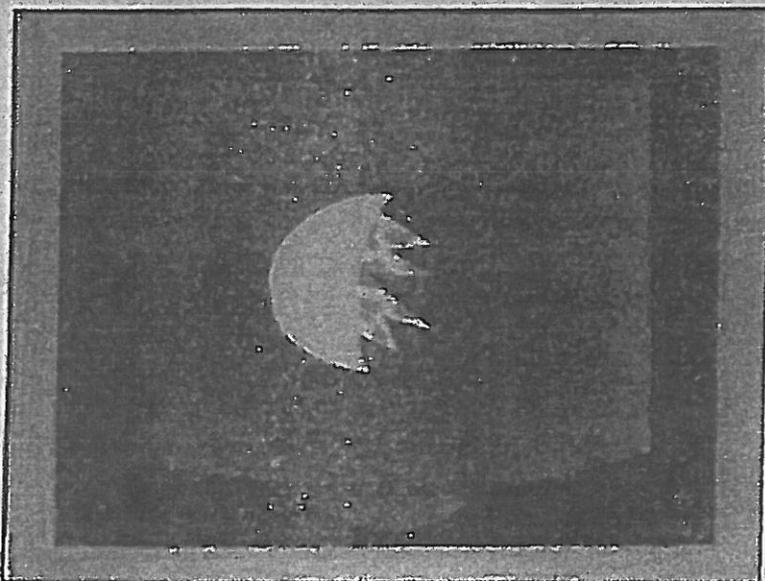
Estas «islas creativas» —que responden a una misma «*weltanschauung*» pero que atienden cada vez a vivencias distintas y atomizadas— son el paraíso perdido de los artistas comprometidos por las galerías a una producción constante y, a veces, tediosa.

Creemos que Silvia Gubern es la reencarnación de Gertrude Berton, la más luminosa divinidad surrealista.



La exposición del día

**Silvia Gubern: «Inmarchita»**



Silvia Gubern vuelve a presentar su obra en Barcelona, y lo hace en la Sala Vinçon con una serie de pinturas sobre vidrio que titula «Inmarchita». La realidad pictórica de Silvia Gubern se mueve en el misterio de las cosas ocultas, de la magia del objeto y del color, signos de un código intransferible.

Exposicion Vinçon 1981 Inmarchita

1976

# Silvia Gubern

FACETA DEL ARTE N° 74 - 2.5.76

Esta artista, que había participado desde 1969 en compañía de Llena, Jordi Galí, Pérez Sánchez y Angel Jové en experiencias de tipo conceptual, presenta en esta ocasión una serie de pinturas y dibujos.

Sus pinturas en colores planos, en una gama a calificar de sorda, las realiza directamente sobre el cristal, retomando con este hecho una técnica prácticamente abandonada en nuestros días. Obras en las que en cada una de ellas parece relatarse una historia, pero una historia no exenta de un cierto ritual y mimetismo teatral, en ocasiones. Obras cuyo ingenuo aspecto, a primera vista, se ve ligado a la corriente surrealista, en lo que hace referencia a su contenido. Obras en las que es patente una apelación a la vida, la muerte, la gloria, el azar, ese azar tan cantado y buscado por los dadaístas. Obras que contienen en sí

una gran carga de erotismo, explícita e implícitamente hablando. Obras en las que pese a esa relación con el azar, subyace, en mi opinión, una intención de renovar o transformar esos rituales que presenta, rituales a conectar de forma directa con nuestra actual sociedad. Una característica en estas obras es el formato en que se presentan: rectangulares, romboidales, cuadradas, circulares. Formatos estos que tal vez sean indicativos de mil posibilidades y de esa renovación frente al eclecticismo imperante en el formato de las obras pictóricas. De gran interés son sus dibujos, en blanco y negro, coloreados en ocasiones, de cuidada perspectiva. Obras más libres y espontáneas que sus pinturas, que en ocasiones resultan un tanto herméticas.—I. J.

LA SALA VINCON. Paseo de Gracia, 96.

Cotización: dibujos: de 2.000 a 4.000. Pinturas: de 15.000 a 60.000 pesetas. □

OPINIÓ

## Sílvia Gubern: la quinta essència del caos

Carles Hac Mor \*

**A**mb motiu de l'exposició actual de Sílvia Gubern a la sala Vinçon. Antoni Marí, tot glossant les obres d'aquesta artista mítica, ha vist en ella una "saviesa estranya que defuig tots els mots i que no s'avé a l'ordre i la sintaxi". I hi ha trobat uns pensaments caiguts "allà on tota cosa és paradoxal i tot coneixement inassolible".

És "el llampec del no-res", ens diu Marí, "el saber del riu i l'aporia", el que ens lliura "la xifra de l'enigma, la clau de les set portes que guarden la buidor". I hi afegeix que les formes al·legòriques de Sílvia Gubern remetent a "una realitat arrelada en el somni i el desig", són "emblemes de l'evidència (...) que només el desig pot sostenir i que només el somni anomena".

L'esquematisme màgic de Sílvia Gubern tradueix la fondària de la seva inspiració subtil, i la frescor amb què emergeixen les seves metaimatges reproduceix la tremolor dels instants en què copsem el món amb la sensibilitat.

Com sempre, aquesta demiürg de la senzillesa pletòrica d'espais per emplenar ens torna a encomanar l'emoció de l'inexpressable, insinuat amb una serenor insòlita. Les seves peces no se'ns imposen gens, tot just ens demanen de viure uns moments amb elles.

I ni ens passa pel cap de comparar la manera de fer de Sílvia Gubern amb la d'altres artistes, ni de classificar-la en algun esglaó de l'escala de valors del món de l'art, obsedit per tot allò que és més ençà de l'art.

En sortir de la sala Vinçon ens adonem que hem estat envoltats de restes sagrades d'una epifania dels déus. I hi tornem a entrar i comprovem que les deïtats encara ens diuen més coses a través d'aquells vestigis que han deixat per mà de Sílvia Gubern.

I després, en el record, és quan aquelles mostres de metaart adquireixen més força. I és que, en la memòria, ens esperonen a voler ésser visitats pels nostres déus, parents dels de Sílvia Gubern.

¿I què ens diuen, els déus d'aquesta mèdium, d'allò que és inefable i que no vol dir res perquè ho diu tot en no dir res? Ens en diuen això mateix que ens hem demanat; és a dir, els déus se'ns hi manifesten amb un joc de paraules paradoxal que ens atansa al misteri, a les portes de la buidor on resplendeix l'art veritable, que sempre és metaart, car apunta més enllà de l'art.

Per això Sílvia Gubern es manté més enllà de corrents, modes, mercats i èxits socials. I per això els déus, que no es prodiguen mai gaire, li fan visites tot sovint, a ella, que no els crida, perquè als de l'Olimp no els agrada gens la cridòria dels mortals.

"Jo em nodreixo de silencis, / i els mots més eloqüents i musicals / hi són, en aquells silencis", fan uns versos de Sílvia Gubern, del seu llibre de poemes *Imperdibles*. Els seus són els silencis de l'aporia suprema que baixa pel riu metafísic que desemboca en el no-món que albirava J.E. Cirlot, un arcàngel que fou paradigma de la passió per l'art.

"Sílvia", diu Antoni Marí, "atònita, veient el que pensa". I, des del no-món, Alexandre Cirici, gran admirador de la pràctica de Sílvia Gubern, contesta amb un altre dels imperdibles solipsistes d'aquesta sibilla: "Un hom es dilueix perquè no sap què és". ■

\* Carles Hac Mor és escriptor

Ex. Vinçon  
Obra Recent

Obra Reciente 3.II.92

## Sala Vinçon

Paseo de Gràcia 96, Barcelona

Después de su última exposición en la Galería Ciento, hace cuatro años, Sílvia Gubern presenta su obra reciente en la Sala Vinçon. La artista implicada en sus inicios con el arte de Concepto como podemos ver en el Centre d'Art Santa Mònica, continúa transgrediendo con su obra. La exposición gira en torno a una pieza de cristal que según la artista "refleja la parte visceral, creativa y ritual de la mujer". Bajo esta pieza, y a modo de altar, sitúa sus objetos tridimensionales. Objetos que son consecuencia de la manipulación de elementos contrapuestos (plumas, piedras volcánicas, alambres...). Una vía diferente son sus piezas de lino bordadas. En ellas sintetiza la forma: "el bordado perfora el lino, son heridas que le confieren eternidad". Sílvia Gubern da la vuelta a la educación de su infancia para buscar un camino de reflexión reivindicando lo manual. *Hasta el 15 de febrero.*



Ex. Vinçon 1992 Obra Reciente

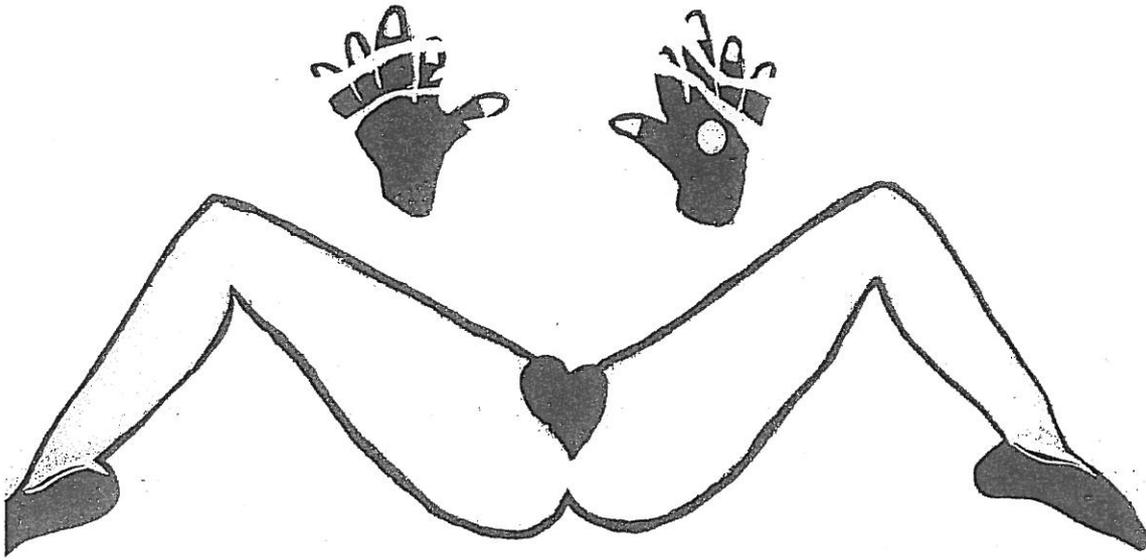
SÍLVIA GUBERN

*La creació (La creación)*, 1991

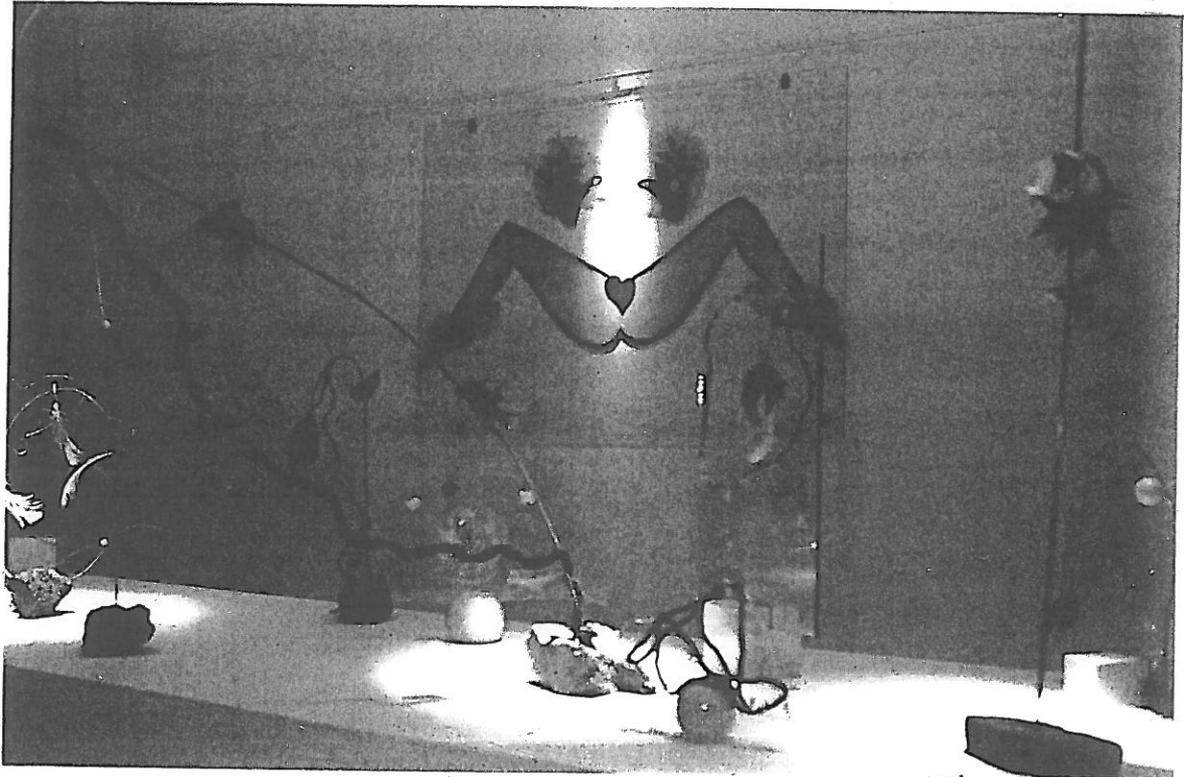
Esmalte sobre vidrio. 113 x 163 cm

Col. del artista

Genèrica del Dpto de Cultura de la  
Generalitat de Catalunya



Se mueve a gusto en el uso de formas elementales, superficies lisas, perfiles bien delimitados, una concepción sintética de las formas en las que el dibujo asume un papel preeminente y acaba convirtiéndose en receptáculo de acontecimientos de ficción y experiencias personales. Recurre a vidrio para exaltar la cualidad de superficie duplicante, calidoscópica, polivalente; para entablar juegos viceversicos arriba-abajo y, en definitiva, para evocar aspectos de carácter mágico.



Arte y vida

«Nunca he sabido distinguir entre mi arte y mi vida, como nunca supe en mi infancia qué era soñar en la noche o vivir en el día». *Silvia Gubern*

Exposició Viacou

1992

## cultura



Silvia, exploradora de la otra cara de la vida

### Silvia Gubern, la pasión de la búsqueda y la magia

**S**ILVIA Gubern expone en la Galería Vinçon una colección de pinturas y dibujos que estará abierta al público hasta el día 13 de junio.

De pequeña, Silvia Gubern, que era introvertida e inquieta, se relacionaba mejor con las piedras que con las personas y así, la joven Silvia, se acostumbró a jugar con los árboles y con los gulljarros, estableciendo relaciones mágicas entre las cosas. Años más tarde, esta pasión de búsqueda, se canalizó en el campo visual, y la Gubern se puso a traducir los jeroglíficos del alma en la forma y en el lienzo.

Más tarde, junto a Jové, Gall y Llanas, formó parte de un movimiento artístico barcelonés que trascendió el simple concepto pictórico. Sus integrantes representaban una manera de entender y de vivir en la que sus creaciones eran el síntoma más concreto.

La actual exposición de la Gubern en la Galería Vinçon es otra muestra de esa sensibilidad extraña y turbadora. Pinturas sobre vidrio y dibujos que arrastran y conmocionan porque resultan inquietantemente bellos, extrañamente familiares. Formas que evocan la pintura egipcia, el ritual africano, la simplicidad prehistórica, y que, a la vez, resultan conmovedoramente próximas y rotundamente modernas.

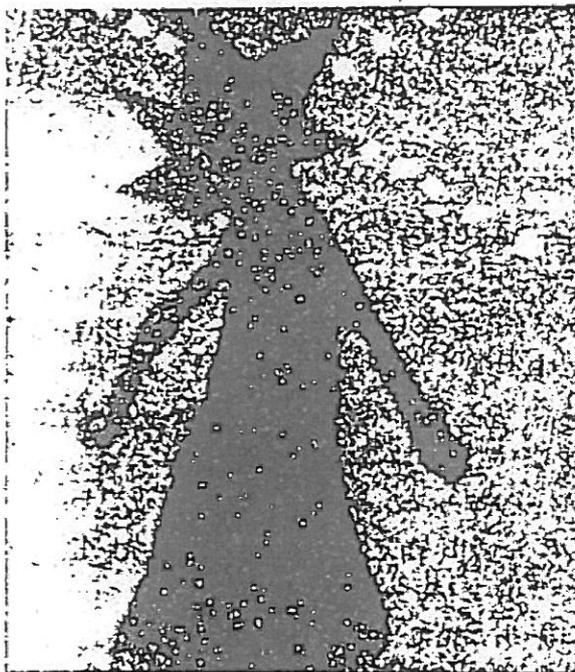
Exposicion Vinçon  
Inmarchita 1981

---

## SILVIA GUBERN, UN MUNDO ESENCIAL

---

Procedente del campo experimental y con un repertorio de pinturas sobre cristal y dibujos sobre papel en diversos medios, SILVIA GUBERN traduce con la presente muestra un cosmos de creación en el que, de modo personal, se aúnan el ingenuismo, la surrealidad abocada hacia el magicismo y un cierto aliento picabiano. Del conjunto, un gozoso y atractivo figurar la realidad esencial de realidades y ansoñaciones, los dibujos



S. Gubern: «Pintura»

destacan por su singular poder de sugestión; también por su más crecida espontaneidad. En su diversidad temática, cada una de las producciones de la artista supone el inicio y término de una fabulación, frecuentemente resuelta con colores planos a los que infunde una especial dimensión vitalista.

● Vinçon. — Cotización: de 2.000 a 60.000 pesetas.

Exposición

Vinçon 1973  
Personal

## *Sílvia Gubern, lejos*

Sílvia Gubern ha trabajado duro, bien y distinto.

Muestra casi medio centenar de piezas. Todas ellas realizadas con esmaltes sintéticos aplicados sobre vidrio. Aunque esta obra es coherente con su producción anterior supone un considerable cambio. Pero todo esto no tendría mayor relevancia si no fuera porque su trabajo es quizás el mejor que ha expuesto.

Pinta en el envés del vidrio, en parte porque implica un cierto misterio, el de la ocultación de la superficie pintada — hasta recubrir el espejo —, y sobre todo porque no le atraen los valores intrínsecos de la materia. Sí valora esencialmente, en cambio, la forma y el color. Llevada de un primitivismo atractivo y hasta de unos impulsos automáticos consigue que todas — sí, todas — las obras causen un impacto considerable. Advierto una voluntad de alcanzar pureza en el color y de obtener unas firmas depuradas, elementales, aunque no por ello menos facinantes; la elegante combinación de ambos elementos crea unos efectos que casan a la perfección con el estilo, el pulso, el aire, el temperamento, la atmósfera, la personalidad, el talante de la hora actual. De ahí que esta pintura sea testimonio y reflejo de nuestra época.

En la Bienal de Venecia habría llamado seguramente la atención la pintura de Sílvia Gubern.

Sentencian que es triste verse obligados a ir a Madrid para admirar antológicas como las de Cézanne o Munch. Así las cosas, me parece el colmo tener que desplazarse a Terrassa — al Centre Cultural de su Caixa d'Estalvis — para saborear los cuadros de Sílvia Gubern; no, que no me puedo creer que ningún galerista de estos contornos quiera mostrar esta exposición estupenda.

LLUÍS PERMANYER